

Cours et activités d'Initiation aux Langues de Spécialité

1. Bibliographie de base

Dr AMMOUDEN M'hand

Maître de conférences en didactique des langues

Université A. Mira- Bejaia

Faculté des lettres et des langues

Département de français

Adresses électroniques : m.ammouden@yahoo.fr – mhand.ammouden@univ-bejaia.dz

Mise en ligne : Janvier 2015

- AIT MOULA Zakia (2007) « L'enseignement du français scientifique en première année tronc commun " sciences et techniques" », Mémoire de magister, Université de Béjaia
- BĂDULESCU Sanda Marina (2005) « Le renouveau des langues de spécialité dans l'année européenne de la citoyenneté par éducation », in. « The Proceedings of the European integration-between tradition and modernity Congress, Volume Number 1, pp. 520-532, [en ligne] http://www.upm.ro/facultati_departamente/stiinte_litere/conferinte/situl_integrare_europeana/Lucrari/Badulescu.pdf
- BARTHELEMY Fabrice (2009) « Français sur objectif spécifique vs français général question de formation », In. Synergies sud-est chine européen n°2, (Téléchargeable sur Internet), http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/SE_europeen2/barthelemy.pdf
- BEACCO, Jean Claude, LEHMANN, Denis (coord.) (1990) *Publics spécifiques et communications spécialisée*, Le Français dans le Monde R. &A., Numéro spécial
- BEKKOU Djamel (2008) « Analyse du recours à l'usage du français dans l'enseignement de la sociologie : Cas du département de sociologie de l'université de Bejaia », Mémoire de magister, Université de Bejaia
- BERCHOUD Marie-Josèphe, ROLLAND Dominique (coord.) (2004) De la langue aux métiers, in. Le français dans le monde, Recherche & applications, numéro spécial, Paris : CLE International et FIPF.
- BERTRAND Olivier et SCHAFFNER Isabelle (dirs.) (2008) Le français de spécialité : enjeux culturels et linguistiques, coll. Langues et Cultures, Palaiseau : Editions de l'École Polytechnique.
- BINON Jean (2000) « Un quart de siècle d'enseignement / apprentissage de français des affaires : Du dogmatisme au pluralisme didactique », in. Romaneske, n°4, pp.19-32, [en ligne], <http://www.vlrom.be/pdf/004francdesaffaires.pdf>
- BINON Jean et VERLINDE Serge (1999) « Langue(s) de spécialité(s) : mythe ou réalité? Lexicographie et "langue(s) de spécialité(s)" », in. Romaneske: driemaandelijks tijdschrift van de vereniging van Leuvense Romanisten, vol:24, pp.40-45 [en ligne] <http://www.vlrom.be/pdf/991lsp.pdf>
- BRONCKART, Jean Paul et FILLIETAZ, Laurent (2006) *L'analyse des actions et des discours en situation de travail. Concepts, méthodes et applications*, Louvain-la-Neuve : Peeters.

- CABRÉ, Maria-Teresa (1998) *La terminologie : Théorie, méthode et applications*, Traduit du catalan par M. C. Cormier, et J. Humbley, Paris : Colin
- CALBERG-CHALLOT Marie (2008) « Quand un vocabulaire de spécialité emprunte au langage courant : le nucléaire, étude de cas », in. Cahier du CIEL 2007-2008, pp. 71-85, [en ligne] http://www.eila.univ-paris-diderot.fr/_media/recherche/clillac/ciel/cahiers/2007-2008/05bis-calberg.pdf (Consulté le mois de février 2009)
- CANDEL Danielle, CORMIER Monique C. et HUMBLEY John (1994) « Hommage à Bernard Quemada : termes et textes », in. META : journal des traducteurs, V.39, n°4, pp. 541-815, [en ligne] <http://www.erudit.org/revue/meta/1994/v39/n4/index.html>
- CARRAS Catherine, TOLAS Jacqueline, KOHLER Patricia et SZILAGYI Elisabeth (2007) *Le français sur Objectifs Spécifiques et la classe de langue*, Paris : Clé International
- CARRAS Cathrine (2002) *Le vocabulaire économique et commercial dans la presse brésilienne (années 1991 et 1992) : étude comparative et proposition de dictionnaire bilingue*, Thèse de doctorat, [en ligne] <http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=438&action=pdf>
- CARRIÈRE Isabelle (2006) « Adjectifs dérivés de noms : analyse en corpus médical et élaboration d'un modèle d'encodage terminologique » (Mémoire), [en ligne] <http://refef.crifpe.ca/document/memoire/CARRIERE.pdf> (consulté : juin 2010)
- CHALLE Odile (2002) *Enseigner les langues de spécialité*, Paris : éd. Economica.
- COLLET Tanja (2006) « Discours "empratique" et transfert d'une langue de spécialité », www.unizar.es/aelfe2006/ALFE06/1.discourse/2.pdf
- CUQ Jean-Pierre (Coord.) (2003), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, Cle International
- CUQ Jean-Pierre et GRUCA, Isabelle (2003) *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, P.U.G
- CUSIN-BERCHE Fabienne (2000) « Exploration des caractéristiques des langues de spécialité... : La quête du Graal », in. Actes des Conseils de la Langue Française. Bruxelles, nov. 1997, Bruxelles : Duculot (Champs Linguistiques), pp. 55-77
- CUSIN-BERCHE Fabienne (2002) « Spécialité : discours / langue de », in ; P. Charaudeau, D. maingueneau (coords) *Dictionnaire d'analyse du discours*, Paris : Seuil, pp. 538-541
- DERRADJI ZAIDI Lila (2007) « L'Oral en français de l'économie et des finances : Proposition d'une méthodologie d'enseignement/apprentissage pour l'Algérie », Mémoire de magister, Université de Bejaia
- DESMET Isabel (2007) « Terminologie, culture et société. Éléments pour une théorie variationniste de la terminologie et des langues de spécialité », in. *Cahiers du Rifal n°26, Terminologie, culture et société*, pp. 3-13, [en ligne] <http://www.rifal.org/cahiers/rifal26/crf-26-01.pdf>
- DROUERE Michel, ABRY Dominique, MANGENOT François, GRANDMANGIN Michèle (2003) (éds) *Y a-t-il un français sans objectif(s) spécifique(s) ?*, Les cahiers de l'ASDIFLE n°14, Paris : éd. Alliance Française, pp. 201-203

- DUBOIS Jean, GIACOMO Mathée, GUESPIN Louis, MARCELLESI Christiane, MARCELLESI Jean-Batiste, MEVAL Jean-Pierre (2002) *Dictionnaire de linguistique*, Paris : Larousse
- DURIEUX Christine (1997) « Pseudo-synonymes en langue de spécialité », in. Colette CORTÈS (Coord), *Problèmes de classement des unités lexicales*, in. *Cahiers du CIEL*, pp. 89-92, www.eila.univ-paris-diderot.fr/media/recherche/clillac/ciel/cahiers/96-97/4durieux.pdf
- EDUFLE.NET (2010) « Français sur objectifs spécifiques – FOS » (Rubrique du site internet), <http://www.edufle.net/-Francais-sur-objectifs-specifiques-.html>
- EVERS Vincent (2010) « Terminologie et traduction », (Mémoire de fin d'études de master), <http://igitur-archive.library.uu.nl/student-theses/2010-0614-200216/Terminologie%20et%20traduction.pdf>
- FADE Pascale (1993) « L'anglais de spécialité chez les non-spécialistes niveau Deug », in. *Mélanges pédagogiques n°21*, Crapel, pp.99-109, [en ligne] <http://revues.univ-nancy2.fr/melangesCrapel/IMG/pdf/11fade.pdf>
- FARID Hanaa (2005) « L'enseignement du français sur objectifs spécifiques : la demande et l'offre », Actes du colloque Contact des langues et des discours, Le Caire, pp. 329-336, [en ligne] www.ambafrance-eg.org/cfcc/IMG/pdf/31.pdf
- FONSECA Joaquim (1986) « Quelques considérations sur l'enseignement des langues de spécialité », Actes du colloque « Avenir des Lettres étrangères, à l'université », Lisboa, pp. 115- 123, [en ligne] <http://ler.letras.up.pt/uploads/ficheiros/2552.pdf>
- FRANC-PARLER (2005) « FOS : français sur objectifs spécifiques », <http://www.francparler.org/dossiers/fos.htm> (consulté le mois de mars 2010)
- FRANC-PARLER (2008) « FLP : français langue professionnelle », <http://www.francparler.org/dossiers/flp.htm>, (consulté le mois de mars 2010)
- GALISSON Robert et COSTE Daniel (1976) *Dictionnaire de didactique des langues*, Paris : Hachette, col. « F ».
- GAULTIER Marie-Thérèse, MASSELIN J. (1973) « L'enseignement des langues de spécialité à des étudiants étrangers ». In. *Langue française*, N°17, pp. 112-123, [en ligne] http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/lfr_0023-8368_1973_num_17_1_5624
- HARDING Edith (1978) « Qu'est-ce que les langues de spécialité ont de si spécial ? » in. *Mélanges pédagogiques*, pp.68-79, Crapel, Université de Nancy [en ligne], <http://revues.univ-nancy2.fr/melangesCrapel/IMG/pdf/4harding.pdf>
- HOLTZER Gisèle (2004) « Du français fonctionnel au français sur objectifs spécifiques : histoire des notions et pratiques », in. M.-J. Berchoud et Rolland D., pp 8-24.
- HUSTACHE Maud (2007) « Ressources », in. bulletin le français à l'université, [en ligne] www.bulletin.auf.org/spip.php?page=article_pdf&id_article=67
- KEYONG Li et VANDEVELDE David (2008) « Du français de spécialité à la spécialité en français », in. *Synergies Chine* n° 3 - 2008 pp. 31-40 http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Chine3/keyong_david.pdf (consulté le mois de septembre 2011)
- KEYONG Li, ZHIHONG Pu, RONG Fu, RICHER Jean-Jacques et SAILLARD Claire (coord.) (2008) *Enseignement du FOS, réflexions et pratiques pédagogiques*, in. *Synergies Chine* n° 3, [en ligne] http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Chine3/keyong_david.pdf

fcomte.fr/gerflint/Chine3/Chine3.html

- KHERRA, Nawel (2007) « Pour un enseignement du français sur objectifs spécifiques aux étudiants en architecture : Application à la première année », Mémoire de magister, Université de Béjaia
- L'HOMME Marie-Claude (2011) « Y a-t-il une langue de spécialité ? Points de vue pratique et théorique », *Langues et linguistique*, numéro spécial, Université Laval, pp. 26-33, [en ligne], http://www.lli.ulaval.ca/fileadmin/llt/fichiers/recherche/revue_LL/numero_special_2011/LLSP2011_26-33.pdf
- LEHMAN Denis (1993) *Objectifs spécifiques en langue étrangère*, Paris : Hachette
- LERAT, Pierre (1995) *Les langues spécialisées*, Paris : PUF, coll. "Linguistique nouvelle".
- MANGIANTE Jean-Marc et PARPETTE Chantal (2011) *Le français sur objectif universitaire*, Grenoble : PUG
- MANGIANTE, Jean-Marc, PARPETTE Chantal (2004) *Le Français sur Objectif Spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*, Paris : Hachette, coll. « F »
- MARTIN Eva (2005) « L'enseignement du français sur objectifs spécifiques en Chine : demande institutionnelle et coopération franco-chinoise », *Synergies Chine*, n° 1, pp. 110-119, [en ligne] <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Chine1/eva.pdf>
- MEUNIER Mariette (2007) "Qu'est-ce qu'une langue de spécialité ?", www.cahiersducel.com/intérim.html (consulté le mois de mars 2010)
- MIHALOVICS Árpád (2001) « Quelques traits caractéristiques des documents diplomatiques (Fragments), in. *Revue d'Études Françaises*, n° 6, pp.109-118, [en ligne], http://cief.elte.hu/Espace_recherche/Budapest/REF6_articles/16MIHALOVICS.PDF
- MOIRAND Sophie (1979) *Situations d'écrit : Compréhension, production en langue étrangère*, Paris : Nathan/CLE international
- MOIRAND Sophie (1994) « Décrire des discours de spécialité », in. Barrueco, S. et al. (éds), *Lenguas para fines especificos (III)*, actes du colloque organisé par l'université Alcalá de Henares, les 15-17 novembre 1993, Université Alcalá de Henares, pp. 79-91
- MOIRAND Sophie et TRÉGUER-FELTEN Geneviève (2007) « Des mots de la langue aux discours spécialisés, des acteurs sociaux à la part culturelle du langage : raisons et conséquences de ces déplacements », *ASp* n°51-52 [En ligne], <http://asp.revues.org/465>
- MOURLHON-DALLIES Florence (2006b) « Le français à visée professionnelle : enjeux et perspectives », in. *Synergies pays de la Baltique*, n°3, pp. 89-96, [en ligne], <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Baltique3/MourlhonDallies.pdf>
- MOURLHON-DALLIES Florence (2008) *Enseigner une langue à des fins professionnelles*, Paris: Didier, col. [Langues & didactique](#)
- MOURLHON-DALLIES Florence (coord.) (2007) *Langue et travail*, in. *Le français dans le monde, Recherche & applications*, n°42, Paris : CLE International et FIPF.
- MOURLHON-DALLIES Françoise (2006a) « Penser le français langue professionnelle », in. *le français dans le monde*, n°346, pp. 25-28, [en ligne],

www.fdlm.org/fle/article/346/mourlhon.php

- OLMO CAZEVIEILLE Françoise (2006) « Les unités simples et complexes du vocabulaire français de la zootechnie. perspectives linguistique, lexicographique et contrastive », thèse, <http://tdx.cat/bitstream/handle/10803/9841/olmo.pdf?sequence=1>
- PARPETTE Chantal & MANGIANTE Jean-Marc (2004) « Le Français sur Objectif Spécifique ou l'art de s'adapter », <http://lesla.univ-lyon2.fr/sites/lesla/IMG/pdf/doc-592.pdf>
- PARPETTE Chantal (2003) « Élaboration de programmes de français sur objectif spécifique et coopération internationale », <http://lesla.univ-lyon2.fr/sites/lesla/IMG/pdf/doc-188.pdf>
- PIERON C. (1978) « Français Fonctionnel et travailleurs étrangers : expériences d'oral avec des débutants », in. Mélanges pédagogiques, pp. 104-138, [en ligne], <http://revues.univ-nancy2.fr/melangesCrapel/IMG/pdf/6pieron-2.pdf>
- PIETRARÓIA Cristina Casadei (2006) « Le français instrumental à l'aube du XXI siècle », http://www.fbpf.org.br/cd2/liste_des_auteurs/p/cristina_casadei_pietrarroia.pdf
- PORCHER Louis (1976) « Monsieur Thibaut et le bec Bunsen », in. ÉLA, n°23
- PORCHER Louis (2004) *L'enseignement des langues étrangères*, Paris : Hachette
- QOTB Hani (2009) *Vers une didactique du Français sur Objectifs Spécifiques médié par Internet*, Paris : Publibook
- QOTB Hani (2011) *Le fos.com*, site Internet, <http://www.le-fos.com/>
- REGENT Odile (1993) « Apprendre la rédaction scientifique en langue étrangère », Mélanges 21, pp.121-127, [en ligne] <http://revues.univ-nancy2.fr/melangesCrapel/IMG/pdf/13regent.pdf>
- RICHER, Jean-Jacques (2007) « Le FOS est-il soluble dans le FLE? Pour une didactique spécialisée du Français sur Objectifs spécifiques (F.O.S.) », in. *Synergies Pérou*, n°21, pp. 20-27, [en ligne] <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Perou2/Richer.pdf>
- RICHER, Jean-Jacques (2008) « *Le FOS ou une didactique du langage et de l'action* » in. L. Keyong et al., p. 15-30. <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Chine3/richer2.pdf>
- RICHTERICH René (1985) *Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage*, Paris : Hachette
- RODRÍGUEZ PEDREIRA Nuria et VALCARCEL RIVEIRO Carlos (2007) « Le FOS : une évaluation des ressources pédagogiques en ligne », in. *Ibérica* n°13, pp. 109-122 <http://www.aelfe.org/documents/06rodriguez.pdf>
- ROSSI Micaela (2007) « Didactique des langues de spécialité au niveau universitaire : l'apport de la terminologie », in. M.-B. Vittoz Marie-Berthe (coord), pp. 46-56, [en ligne] <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Italie3/rossi.pdf>
- SAGNIER Christine (2005) (Les méthodes et l'usage des méthodes en FOS : intérêts, usages, limites », in. *Franc-parler*, http://www.francparler.org/pj/fos_sagnier.rtf
- SCHENA Leandro (2007) « Introduction », in. M.-B. Vittoz Marie-Berthe (coord), pp.9-12, [en ligne] <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Italie3/leandro.pdf>

- SPANGHERO-GAILLARD Nathalie (2002) « Même les discours professionnels peuvent être ambigus », in. Cahiers de L'AFLS, 8.1, <http://www.afls.net/cahiers/8.1/spanghero.pdf>
- SPANGHERO-GAILLARD Nathalie (2005) « Enseignement-apprentissage d'une langue étrangère : Paramètres définitoires », <http://www.cfcc-eg.org/IMG/pdf/24.pdf>.
- STANCIU-CAPOTA Rodica, IVAN Mihaela (2008) « Le FOS. Pourquoi ? », <http://lce.valahia.ro/volum/63.rstanciu.mivan.pdf>
- TAGLIANTE, Christine (2006) *La classe de langue*, Paris : CLE International
- TRUONG Hoang Le (2007) Argumentation et explication dans les textes d'économie et de gestion. Perspectives didactiques du Français sur Objectifs Spécifiques au Vietnam. Thèse de doctorat, Université de Rouen, http://tel.archives-ouvertes.fr/docs/00/58/94/17/PDF/These_Hoang_Le.pdf
- VALENTINE Egan, GUÉVEL Zélie et L. BASTIN Georges (dirs) (2003) « Traduction et enseignement », in. META : journal des traducteurs, vol. 48, n°3, pp. 333-479, [en ligne] <http://www.erudit.org/revue/meta/2003/v48/n3/index.html>
- VECCHI (de) D. & MARTINOT C. (dirs.) (2008) « Les langues de spécialité en question : perspectives d'étude et applications », Actes de la 12ème Journée scientifique de la CRL - 17 novembre 2007 - Université Paris-Diderot, [en ligne] http://www.initerm.net/public/langues%20de%20sp%C3%A9cialit%C3%A9/Les_langues_de_sp%C3%A9cialit%C3%A9_en_question.pdf (Consulté le mois de décembre 2012)
- VITTOZ Marie-Berthe (coord) (2007) *Les langues de spécialité : regards croisés*, in. Synergies Italie n°3, [en ligne] <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Italie3/italie3.html>
- WOLSKA Frédéric (2008) « Formateur FLE, formateur FOS : un même métier ? », in. Franc-parler, <http://www.francparler.org/dossiers/flp1.htm> (consulté le mois de juillet 2010)
- YANRU Yang (2008) « Le français sur objectifs spécifiques en questions », in. L. Keyong et al., pp. 49-58, <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Chine3/yang.pdf> (Aout 2011)